

[Face A]

PD — Euh, le 4 octobre, à 11 h 00. On reprend.

Nous en étions à discuter, euh, des armes traditionnelles utilisées pendant les massacres et vous nous avez expliqué que la houe fut utilisée ?

JK — Oui.

PD — ...à votre information.

JK — Oui.

PD — La machette fut utilisée ?

JK — Oui.

PD — À part ça, dans ces armes...dans ces armes-là, dans ce type d'armes-là parce qu'on peut pratiquement différencier ça d'un...d'une flèche puis de...d'une image [?].

JK — Oui.

PD — Est-ce qu'il y a d'autres choses qui étaient utilisées aussi ?

JK — Non, c'est surtout la machette et la...la...la houe usagée.

PD — La houe usagée. Ok.

Ensuite, il y a eu l'utilisation aussi d'armes vraiment traditionnelles qui sont l'arc, la flèche et le...la lance.

JK — La...l'arme...a l'arc, la flèche, la lance, les...euh, l'épée.

PD — L'épée aussi ?

JK — Oui.

PD — Est-ce que l'épée a été utilisée à moindre...?

JK — Je...je...je ne peux pas dire elle a été utilisée à moindre ou plus forte...

PD — Mais vous savez que c'est...vous savez que c'est quelque chose...?

JK — Ce sont des armes que les...les gens avaient sur le...sur la route quand on les...

quand...quand on les...on les rencontraient.

K0048904

MD On les voyait.

PD Ok. C'est quelque chose qui était...que vous avez vu, vous, personnellement ?

JK Oui.

PD Puis, vous dites que en aucun cas, à votre connaissance à vous, il fut de la responsabilité des bourgmestres ou des...des autorités de la préfecture de distribuer ces armes-là.

JK Non.

PD Ça n'était pas de leur...leur responsabilité ?

JK Non, ça n'était pas de leur responsabilité.

PD S'ils en ont distribué, s'il en avaient distribué, ils auraient pris ça comment ? Ils auraient pris ça même là au budget que vous leur aviez donné ?

JK Je n'ai pas eu de...d'information...de...de cas où...où ces gens auraient distribué des...des..des...des houes ou alors des...des serpettes. S'ils en ont distribué, moi, je ne...je n'ai pas été informé. Je ne peux pas savoir si c'est un budget qui leur a été alloué pour le faire dans le mesure où le budget qui a été donné au Ministre de l'Intérieur, je ne le...je ne connais pas son utilisation.

PD Ok. Dans les armes traditionnelles, est-ce qu'il aurait eu aussi l'utilisation de la massue ?

JK Oui, la massue, oui.

PD La massue aussi ça a été utilisé ?

JK Ils utilisaient la massue avec des...parfois avec des clous dans la massue, oui.

PD Avec des clous dans la massue ?

JK Parfois, oui.

PD Ok. Moi, j'ai eu, euh, l'occasion de...de me faire expliquer que certaines gens utilisaient à peu près tout ce qui pouvait leur tomber sur la main, comme des marteaux ou des choses comme ça.

JK C'est possible, oui.

PD C'est possible ? Ok.

Mais en aucun cas ça a été de l'autorité du Gouvernement de...d'autoriser l'achat de ça ?

JK Des...des...des...des...des houes, des...des..?

JK J'ai pas été informé de ça.

PD Ok. Est-ce qu'auparavant vous savez si le Gouvernement a...avait un stock qu'il distribuait ?

JK J'ai jamais été informé que le Gouvernement avait un stock de houes ou de machettes à ...qu'il distribuait.

PD Ok. Est-ce que des Ministres ont eu des...des...des stocks à distribuer ?

JK Pas à ma connaissance.

PD Pas à votre connaissance ?

JK Pas à ma connaissance. Je vous ai raconté des...le cas de...de...d'un seul Ministre qui m'en a parlé. Il s'agissait du qui avait à cette époque le...le Commerce et l'Industrie et l'Artisanat dans ses attributions, le **Ministre Ntamabyaliro Agnès** qui m'a dit que quand elle a visité la fabrique de...de houes, la *Rwandex-Chillington*, on lui a fait cadeau de...de caisses de houes et de caisses de serpettes. Elle, elle a distribué. Elle a donné en cadeau les...les houes mais elle n'a pas osé donner les...les serpettes elle plaignait disant que, prouvant que les houes vont être dé...dé...découvertes chez elle et on va dire que, non les serpettes... les machettes vont être découvertes chez elle on dira que elle en avait acheté pour faire le...le massacre.

PD Ok. C'est le seul cas ?

JK Dont...

PD Qui vous a été rapporté à vous ?

JK Oui.

PD Ok.

JK Par la...la personne concernée elle-même.

PD Au moment, vous, où vous avez pris le Gouvernement, est-ce que vous avez eu le transfert des comptes du Gouvernement ? Est-ce que vous avez eu accès ça comme des comptes internationaux là qui...qui auraient pu...?

JK J'ai jamais eu, disons, affaire directement aux comptes. C'étaient les...les...les gens

qui...qui s'y connaissaient dans les comptes qui les manipulaient. Je n'ai...je n'ai pas eu de...de contact avec les comptes. Je ne...je n'ai été informé d'aucun numéro de compte.

PD Ok.

JK Ni [hésitation] le solde, c'est...parfois on en parlait au niveau du Conseil des Ministres mais c'était donné par le Ministre qui...qui avait...qui avait les...les finances dans ses attributions.

PD Ok. Je pense que je me suis mal exprimé là. Euh, disons que, vos créanciers, est-ce que vous avez...est-ce que c'était quelque chose qui était tenu en compte ça les créanciers à ce moment-là, les créanciers du Gouvernement rwandais ; est-ce que vous en t...vous avez tenu ça en compte, est-ce que vous avez fait...au Conseil des Ministres, est-ce qu'il en fut question, est-ce qu'il fut discuté : « Bon, on doit tant de milliers de dollars ou tant de milliers de francs ou centaines de millions de francs » ou je sais pas comment ça fonctionne « pour telle chose à tel organisme » ?

JK Ça on n'en a pas parlé. Le...le seul créancier dont on a parlé c'était le cr...le...le...les fournisseurs d'armes. À cela on en parlait mais pour les autres, non.

PD Ok. Quand vous parlez fournisseurs d'armes, est-ce que ça exclut les armes traditionnelles ?

JK Ça exclut les armes traditionnelles. Les armes...je...je n'ai jamais vu au niveau du Gouvernement de..., disons, un dossier sur les armes traditionnelles.

PD Ok. Les Ministres qui étaient responsables de...de...de ces achats-là, ce seraient quels Ministres, si on prend comme au niveau de votre Gouvernement, s'il y avait eu à faire des achats à l'extérieur des choses, on parle pas d'armes, d'armes à feu, on parle de...d'objets traditionnels comme des hoes ou des machettes ou des choses comme ça. De quel Ministère cela relevait ça ces achats-là ?

JK Moi, je ne vois pas de quel Ministère ça pouvait relever puisque si c'est comme arme, ça...

PD Non, pas comme arme. Si on fait l'achat là, si on prend dans un gouvernement normal, si...si vous aviez opéré normalement votre gouvernement, pas en période de guerre, qui aurait été responsable des achats de...des ces affaires-là ?

JK En principe, il y a pas de Ministre responsable puisque ces...ces objets étaient, euh, vendus par des particuliers. C'était plutôt, euh, le commerce libre. Donc, les...les...les...les...les commerçants faisaient leurs commandes. Ils achetaient ces armes-là et le paiement se faisait par le Banque nationale avec le contrôle de...de la...du Ministère des Finances et peut-être avec l'intervention également du Mini...du Ministère du Commerce, ayant le Commerce dans ses attributions. Ce sont les trois Ministères qui auraient pu être concernés.

- PD Ok. La...l'achat...
- JK L'achat...
- PD ...le...le contrôle aurait été effectué par une société privée.
- JK Le...l'achat aurait été, euh, était passé par, euh, une société privée.
- PD Le contrôle aurait été effectué par le...le Gouvernement ?
- JK Peut-être par les militaires.
- PD Voir que ce qui était importé chez eux perçoivent les taxes, c'est ça ?
- JK Voilà, des choses comme ça.
- PD Ok. Mais c'est pas le Gouvernement qui fait..?
- JK Qui serait intervenu pour acquérir à son nom et pour ses comptes propres des...des machettes et des hoes.
- PD Ok. Vous...vous c'est la...c'est une information que vous en avez ?
- JK C'est l'information que j'en ai.
- PD Ok.
- JK Je ne peux pas, euh, dire je...je sais si c'est...c'est...si c'est correct ou pas.
- PD Ok.
- JK Mais on parle...
- PD Mais par contre, ce que vous, vous savez du fonctionnement du Gouvernement c'est que le Gouvernement a pas à...à s'occuper d'acheter ça ?
- JK Non.
- PD C'est pas le rôle du Gouvernement de s'occuper d'acheter ça ?
- JK Non.
- PD C'est des...c'est des privés qui doivent s'occuper d'acheter ça ?
- JK Oui.

PD Puis, ce que vous savez du...du passé et du présent du Gouvernement alors que vous étiez là, c'est que vous aviez pas à vous assurer de la distribution de ces armes-là ?

JK Non.

PD Non plus ?

JK Non plus.

PD Ok. Puis, concernant les...les autres armes vraiment traditionnelles au niveau du pays, le budget était pris à même le budget au Ministre de l'Intérieur ?

JK C'était le Ministre de l'Intérieur qui faisait ça.

PD Que vous ne savez pas comment il contrôlait et puis il attribuait tout ça ?

JK Non.

PD Est-ce qu'il y avait un rapport vous a été fait au Conseil des Ministres de ça ?

JK Aucun rapport ne nous a été fait.

PD Aucun rapport ?

JK Peut-être il aurait pu être fait un jour, mais je n'ai vu de rapport à ce moment-là.

PD Parfait. Je pense que c'est...c'était les...les...les spécifications que moi je voulais avoir concernant ça.

MD Vous avez rencontré cette journée-là votre frère ?

JK C'est pas cette journée-là.

MD C'est pas cette journée-là ?

JK C'est...puisque lui je l'ai rencontré à plusieurs reprises. J'ai eu beaucoup de discussions avec lui.

MD Il était dans le milieu, lui il vivait dans le milieu ?

JK Lui, il vivait là-bas.

MD Il savait exactement ce qui se passait ?

JK Il sait ce qui s'est passé ; il savait ce qui s'est passé, oui.

MD Euh, avez-vous...est-ce que vous vous êtes rendu chez lui pour le rencontrer où il habitait dans la région...il ha...il habitait dans la région de Butare ?

JK Il habitait dans la région de Butare.

MD Et vous vous êtes rendu chez lui, euh, pour le rencontrer, pour discuter avec lui ?

JK Quand...chaque fois que je rendais visite à mes parents, c'était lui y compris.

MD Mais lors de cette visite-là en particulier, est-ce que vous l'avez rencontré à cette occasion ?

JK Je me rappelle plus si je l'ai rencontré à cette occasion. Ce que je dis là, ah..., le résultat de cette journée, c'est le résultat de toute une série de discussions que j'ai eues avec lui.

MD Ok. Euh, lui était en mesure de vous dire exactement ce qui se passait ?

JK Oui.

MD Il a pu vous confirmer que les Tutsi dans la région, euh, entameraient la mi-avril. « [...] au début vers la mi-avril dans notre secteur avaient été expulsés de chez eux par notre Conseiller, un policier national à la retraite ....».

JK Oui.

MD Qui était-il ce policier ?

JK Je ne...je ne connais pas son nom.

MD Vous ne savez pas ?

JK Non, pas. Peut-être ce que je...le prénom, on l'appelait Zé...Zé...Zéphrain mais je...je ne connais pas son nom.

MD Est-ce qu'il avait...il avait un fonction officielle ?

JK C'était un Conseiller communal.

MD C'était un Conseiller communal.

PD Depuis longtemps ?

JK Depuis longtemps.

PD Depuis longtemps, longtemps ?

JK Depuis longtemps, longtemps, oui, peut-être une dizaine d'années ?

30048910

PD D'allégeance politique connue, euh, de quel parti ?

JK Il était...le...à un certain moment ce qui s'est passé dans notre commune, c'est que les...le Bourgmestre et tous ses Conseillers sont restés au sein du MRND, puis vers la fin, je ne sais pas ce qui s'est passé, le Bourgmestre et ses Conseillers sont partis dans le PSD. Mais en ce qui me concerne, je ne re...j'ai jamais pris dans le PSD. J'ai...je me suis dit qu'ils ont fait un transfert parce qu'il y a eu certainement une pression ou des pots-de-vin ou que leurs cœurs n'étaient pas partis au niveau du PSD. Cela s'est fait subitement et tout...tout...tout..

PD Massivement ?

JK Massivement, ça...ça me semblait anormal que des...des...tout le monde parte dans un même parti.

MD En même temps ?

JK En même temps.

MD Est-ce que...est-ce que lui il se promenait toujours armé même avant la...est-ce que c'était...c'était dans ses fonctions de...de...de...de maintenir l'ordre, de...?

JK Non, parce qu'armé, je...moi je ne sais même pas qu'il avait une arme. C'est pendant la guerre qu'on a su qu'il avait une arme. Mais il s'en est servi dans la mesure où il avait été pendant très un policier national qui était un poste qui n'existait plus à cette époque-là puisqu'ils avaient été transférés dans l'Armée en '73.

PD Ça devait être un homme d'un certain âge ça le Conseiller ?

JK Oui, c'est un homme d'un certain âge. Il avait...il avait un fils qui avait donc le même âge que moi.

PD Ok.

MD Est-ce qu'il y avait...ça...la décision de...de chasser les...les...les Tutsi, est-ce que c'était sa décision à lui ? C'est lui qui avait décidé que ...? C'était...c'était...?

JK Non, vous comprenez, quand mon petit frère lui il m'en parle, lui il dit ce qu'il a vu. Il sait pas qui a décidé quoi. Mais il a vu que c'était leur Conseiller qui était chef des gens qui chassaient.

MD Est-ce que c'est une personne qui pouvait...qui avait de l'autonomie, qui pouvait agir de lui-même ?



JK Je ne sais pas. Je ne peux... L'autonomie d'un...d'un Conseiller

80048911

MD Dans ses décisions ?

JK ... communal c'est quand même relatif. Un Conseiller communal ne peut pas prendre des décisions comme ça tout seul, tout seul.

MD Ça vient...de quelle façon les décisions se prennent ?

JK Le...C'est le...d'abord le Bourgmestre et puis le Conseiller communal. Donc, si le Bourgmestre n'est pas d'accord, je ne vois pas un Conseiller communal qui serait suffisamment fort pour s'opposer au Bourgmestre ; de même qu'un Bourgmestre ne peut pas s'opposer au Préfet ; ou de même qu'un préfet ne peut pas s'opposer au Ministre de...de l'Intérieur. C'est cette hiérarchie-là.

MD Ok. Quand vous êtes allé vous, euh, parce que vous avez dit que vous aviez des...des barrières d'érigées lors de vos visites.

JK Je...dans...à cet endroit-là, non. Moi, je ne les ai pas vues puisque les...lui il m'a décrit où était la barrière et moi je ne...je me souviens pas avoir vu les barrières dans la mesure où quand je quittais, euh, la commune de Ngoma, j'entrais dir...directement dans la commune de...de Gishanvu et la première rue qui tournait c'est...j'allais chez moi.

PD Vous avez pas à traverser, vous avez expliqué, vous aviez pas à traverser ça.

JK Non.

PD En quittant la...la...la...

JK Oui, la commune de Ngo...

PD ...Butare-ville, ...

JK Oui.

PD ...quelques kilomètres seulement.

JK J'étais déjà chez moi.

MD Alors, la barrière est...la barrière de Butare-Bujumbura c'était...

JK Je ne l'ai pas vue.

MD ....sur la route goudr...goudronnée, vous ne l'avez pas vue non plus ?

JK Sur la route goudronné, euh, mais d'après ce qu'il m'a décrit, ça se trouvait au même endroit ou moi j'ai vu les...les déplacés. Donc, si on...si...si...moi je connais la région. Donc là où il m'a décrit que la barrière était, c'est au même...à cet endroit-là que j'ai vu les...les...les déplacés que...dont j'ai déjà parlé plus loin.

MD Lors de vot...de votre première visite quand vous avez visité votre famille, les...les...les groupes de...de...de personnes, les 50.000 personnes. Est-ce que c'était là ?

JK C'est à ce...c'est à cet endroit-là. C'est peut-être pour cela que je n'ai jamais fait attention et que je n'ai jamais ob...que je n'ai jamais vu la barrière comme tel parce que c'est au même endroit qu'elle devait se trouver cette barrière, au...à l'endroit où il y avait les...les réfugiés.

MD C'était pas un endroit que vous deviez pas pour aller chez vous ?

JK Cet endroit, je devais le passer.

MD Vous deviez pas ? Est-ce que vous avez vu cette barrière déjà ?

JK Je peut-être pas fait attention dans la mesure où il y avait déjà beaucoup de monde déjà tout autour et que le fait d'y trouver des gens c'est...ce n'était pas pour moi qui...qui n'habitait pas la région ce n'était pas quelque chose de...d'anormal puisqu'il y avait déjà 50.000 personnes tout autour.

MD Et vous croyez que la barrière, au moment des...des déplacés, est-ce que vous croyez que la barrière était déjà érigée, à cet endroit ?

JK Je pense que oui. La...je pense que le...au moment des...des...où moi j'ai visité les...les...les...les déplacés, la barrière devait être là mais je ne l'ai pas vu. Je n'ai pas fait attention à ça.

MD Les déplacés, est-ce qu'ils ont demeuré lon...longtemps à cet endroit-là ?

JK Ils ont demeuré là jusque quand la ville de Butare a été prise.

MD Alors, on a eu un aussi grand nombre de personnes à cet endroit particulier ?

JK Oui.

MD Euh, par contre, on dit que les troubles auraient commencé à cet endroit-là...?

JK Oui.

MD S'il y avait 50.000 personnes...50.000 déplacés, euh, qui pouvait circuler dans ce secteur-là ? En plus d'eux...eux prenaient...prenaient, euh, quand même une grande partie du terrain. Qui aurait pu circuler là ? Est-ce que les Tutsi auraient pu circuler dans...à cette...sur ce...cette route

avec un aussi grand nombre de personnes qui étaient rassemblées là ? Parce que vous nous dites que la façon que les gens étaient là, il y avait tellement de monde que la barrière elle-même vous ne l'avez pas parce que elle pouvait être cachée.

JK Non, peut-être que le...l'incident dont lui il m'a parlé je ne peux pas dire cet incident a eu lieu quand les...les déplacés étaient déjà là. Ça je ne peux pas dire. Je ne peux pas dire «Je n'ai pas vu la barrière parce que, euh, elle était cachée par le...les gens ». Il...il n'est impossible que le...l'incident dont il est question ait eu lieu avant que les gens n'y soient, avant que les gens ne...ne soient rassemblés à cet endroit parce que je ne vois pas l'utilité qu'il aurait eu de mettre la barrière à l'intérieur du camp à ce moment-là. Il n'y avait d'utilité de mettre la barrière à l'intérieur même du camp puisque l'endroit dont il m'a parlé c'est l'intérieur même du camp. Donc, c'est...pour moi c'est probable que le...l'incident ait eu lieu avant que les gens soient rendus sur le...ce lieu.

MD À quel moment les troubles auraient commencé ? Est-ce que vous pouvez situer ?

JK Non.

MD Euh, en relation avec votre visite. Alors, les troubles étaient commencés lors de votre visite là quand vous avez vu ce groupe de personnes....

JK Oui.

MD ...les troubles étaient déjà commencés ?

JK Les...les troubles étaient déjà commencés.

MD Et votre...votre frère identifiait le secteur....la...la...la barrière...cette barrière en particulier comme étant l'endroit où ça aurait commencé ?

JK Oui.

MD Qui était responsable de...de contrôler cette barrière ?

JK Il ne m'a pas donné le nom. Mais pour...pour moi, c'est le...puisque c'est...c'est pas très loin de chez le Conseiller communal. Donc, le Conseiller communal habite juste dans les environs de cette barrière.

MD Celui qu'on a...celui qu'on parlait tout à l'heure ?

JK Oui.

MD Celui qui avait...?

JK Il habitait à quelques peut-être 200, 300 m de le...de cet endroit-là précisément et

tous...tous les gens étaient invités à venir de chez pour aller là...sur cette barrière de...de chez le Conseiller à tout de rôle.

MD Est-ce que le colonel pouvait avoir un cont...un certain contrôle sur cette ...sur ce secteur...sur cette barrière ?

JK Le colonel, non.

MD Non ?

JK Qu'est-ce qu'il avait à voir ?

MD Le col...le colonel,

JK Qu'est-ce qu'il venait faire là-bas ?

MD ...le préfet ? Non, il n'a pas envoyé...lui qui était allé ? C'est lui qui avait été responsable de la défense civile.

JK Il ne pouvait pas avoir un contrôle sur toutes...tout...toutes les barrières qu'il y avait dans le pays.

MD Est-ce que vous croyez qu'il y avait de la défense civile sur cette barrière ?

JK La défense ci... civile, je ne crois pas.

MD Vous ne croyez pas ?

JK Qu'il y avait de la défense civile à cet endroit.

MD Alors, qui aurait...qui aurait été, euh, euh....?

JK C'étaient les...les gens de la région de...de cette colline mais que je ne peux pas identifier.

MD Est-ce qu'il y avait des militaires dans cette région ?

JK Non. Je n'en connais pas.

MD Il y avait pas de militaires ? Alors, ça n'était...c'était une barrière anarchique ?

JK Oui, c'était une barrière anarchique, pour moi.

PD Comme préfet il était quand même responsable de ce qui passait dans sa préfecture ?

JK Oui.

PD C'est ça ?

JK Oui.

PD C'est...on peut dire que le colonel-préfet est responsable de la défense civile ; le colonel, excuse là, c'est...c'est...

JK Nteziryayo.

PD ...c'était Anatole, je crois ? C'était quoi son prénom ?

JK Alphonse.

PD M. Alphonse, le Colonel, Monsieur Alphonse. C'était...c'était la personne responsable quand même de ce secteur-là.

JK Comme responsable de la préfecture.

PD Comme responsable de la préfecture. Comme responsable de la défense civile...

JK Oui.

PD ...il était aussi responsable de...de maintenir l'ordre là ?

JK Oui.

PD Alors, je pense que c'est...ça c'est...c'est clair.

MD On dit que les gens y étaient fouillés et quelquefois pillés. Est-ce que tous les...les gens qui étaient fouillés et pillés, est-ce que vous savez si c'était...si c'était réservé aux Hutu ou aux Tutsi cette...?

JK Je ne peux pas le dire mais l'expérience que j'ai de Kigali c'est que sur les barrières, euh, donc, si je...si je compare a...a...avec ce qui...ce que je savais de Kigali, c'était que tout le monde qui était fouillé et pillé, y compris les Hutu jusqu'à ce que justement les...les Tutsi commencent à être tués, eux. C'est comme ça que je peux, euh, interpréter.

PD Là, il y aura pas là...Au début, selon la description que vous a fait votre frère du *modus operandi* ou *modus vivandi* sur la...sur la barrière, ...

JK Oui.

PD ...c'était pas tout à fait la même...le même type de barrière, disons, que celle que vous aviez rencontrée sur la Nyabarongo.

JK Non.

K0048916

PD C'était un petit peu différent. On réagissait de façon de différente.

JK Mais, mais pour les pillages, je...je ne crois pas que des...des...même des voyageurs hutu auraient pu passer la...la barrière sans se faire piller.

PD Sans se faire taxer ?

JK Oui.

PD Y avait une taxe qu'ils devaient payer là, puis la suite, suite à la démonstration qui leur a été fait par des militaires là, la...la barrière a commencé à ressembler à ce que les autres barrières ...que celles avez, vous, constatées à la même...Nyabarongo, c'est ça ?

JK Oui.

PD C'est devenu le même type de barrière. Est-ce que votre frère vous a déjà dit lui à peu près le nombre de personnes qui ont pu être abattues sur cette barrière-là ? Non ?

JK Non, il ne m'a pas dit ça.

PD Est-ce qu'il était obligatoire de passer sur cette route-là pour circuler ? Disons, si quelqu'un veut...veut se rendre à Bujumbura, si quelqu'un aimerait descendre au Burundi, est-ce qu'il y a moyen d'éviter cette barrière-là ?

JK Y a moyen de l'éviter mais c'est...ce...c'était plutôt le...le...la...la route commune, donc, la...la route habituelle pour se rendre de...au Burundi.

PD Est-ce qu'on doit avoir une connaissance assez approfondie du...de la région si on veut éviter cette route...ce...cet endroit-là ? Est-ce que ça prend quelqu'un qui connaît vraiment bien, euh, les petites routes ?

JK Oui, il faut quand même connaître. C'est pas n'importe qui qui pourrait se...a...aller jusqu'au Burundi sans passer par cette route, surtout s'il veut aller à Bujumbura. Y a une autre route qui va à Ngozi sans passer. Mais là c'est de l'autre...c'est une autre ville. C'est pas la...c'est pas Bujumbura.

PD Donc, ça prend une connaissance de la région si veut éviter cette...cette barrière-là ?

JK Oui, mais c'est possible de l'éviter.

PD C'est possible ?

JK Oui.

PD Avec une bonne connaissance de la région on peut l'éviter ... K0048917

JK Oui.

PD ...et puis poursuivre notre chemin vers le sud ?  
Est-ce qu'il vous a expliqué s'il y avait eu des gens qui avaient pu injustement être détenus ou amenés chez le Conseiller ? Est-ce que c'était arrivé ça ?

JK Qu'il y ait des...des gens qui étaient amenés chez le Conseiller, je ne m'en rappelle pas.

PD Non ?

JK Je crois qu'il m'a pas dit ça.

PD Lorsque vous utilisez, l'aut...lorsque vous a rapporté Inkontanyi dans le...comme terme utilisé, ça se... décrivait quoi ça à ce moment-là des Inkontanyi ?

JK Ça...ça dépend de...de...de quel contexte.

PD On en parle...on en parle un peu partout là dans... dans les textes. C'est sur quel...alors dans ce cas-là, quelle définition pouvait-on donner à Inkontanyi Quelle définition qu'on peut lui donner ?

JK L'Inkontanyi, en...en principe, c'est comme ça le...les FPR appelait lui-même ses propres soldats.

PD Ok.

JK Donc, les propres [sic] soldats s'appelaient Inkontanyi. Donc, c'est le synonyme de soldats du FPR.

PD Ok.

JK C'est ça la première définition. Mais, comme je l'ai dit, à la fin...

PD Mmm, mmm [affirmation].

JK ...comme les, euh, les...les...l'Inkontanyi était assimilé aux Tutsi.

PD Peu importe ?

JK Oui.

PD Peu importe s'il est soldat ou pas ?

JK Oui.

PD Est-ce qu'il y a...est-ce qu'il y a d'autres façons de...d'autres noms qu'on utilise aussi pour appeler ces gens-là ?

JK Ils disaient « Inyenzi ».

PD « Inyenzi » ?

JK Oui.

PD Est-ce que c'était utilisé ça aussi ?

JK Parfois, oui.

PD Qui voulait dire ?

JK Inyenzi c'est le...le...le...les rebelles des années...les rebelles tutsi des années 60. C'est le nom qu'ils se sont donné à cette époque-là,...

PD Ok.

JK ... dans les années 60.

PD C'était aussi un nom qui était utilisé ; est-ce que eux utilisaient ce nom-là ?

JK Je ne peux pas savoir mais je sais que les...parfois les... les gens utilisaient ce nom.

PD Ok. les Inkontanyi ça, les FPR utilisaient ce nom-là ?

JK Oui.

PD Les Inyenzi ?

JK Oui.

PD Est-ce que les FPR vous avez déjà entendu si les FPR utilisaient ce nom-là ?

JK Non, non.

PD Jamais ?

JK Jamais.

PD Est-ce que les gens représentant les..les FAR ou les gens de l'ethnie hutu utilisaient ce



nom-là parfois ?

JK Oui.

PD C'était dans quel but est-ce que vous utilisiez ça ?

JK C'était, euh, ....

PD Vous, personnellement, est-ce que vous l'avez déjà utilisé ?

JK Non, [hésitation], je ne me se...rappelle pas si j'ai utilisé ça. J'évitais le maximum possible d'utiliser ce nom.

PD Oui ? Parce que c'était associé à quoi ça ?

JK C'était associé à...à la monarchie et aux...à la guérilla qu'il y avait eu entre '60 et '67.

PD Est-ce que c'était spécifiquement associé à ça ?

JK Pardon ?

PD C'était spécifiquement associé à ça ?

JK Oui.

PD Puis les gens utilisaient pas ça dans leur discours, utilisaient pas ...?

JK J'ai dit que les gens utilisaient ça.

PD Oui, mais vous, pardon.

JK Moi, j'évitais d'utiliser ça.

PD Vous évitiez...?

JK J'évitais d'utiliser ça. Je l'ai utilisé peut-être dans un ou deux de quelques discours où je peux avoir utilisé ça mais je faisais pour le...l'éviter. Personnellement.

PD C'est parce que ça représentait une période ?

JK Ça représentait une période qui ne me semblait pas être d'actualité. Donc, c'est...pour moi ce n'était pas la...la référence n'était pas...ah...celle que moi je voulais...sur la quelle je voulais insister.

PD C'est identifié comme ennemi à ce moment-là.

JK Pour moi, mais pour les autres, peut-être oui. Pour certains autres, oui.

PD Est-ce que c'était plus fort de qualifier quelqu'un d'Inyenzi que d'Inkontanyi ?

JK Euh, c'était beaucoup plus fort, oui.

PD C'était beaucoup plus fort ?

JK Dans la...dans la tête des gens, oui.

PD Dans l'interprétation. Vous savez, l'interprétation normale que les gens donnent.

JK Oui.

PD Inyenzi c'était plus...c'est un terme encore plus dur ?

JK Plus dur, oui.

PD À ce moment-là, vous représentiez vraiment quoi quand vous disiez Inyenzi, c'était ? C'était vraiment quoi là ? Ça pouvait représenter vraiment quoi ?

JK Bon, Inyenzi c'était quelqu'un de...de...de plutôt méchant, de...c'était ça qui était dans le subconscient des gens. C'est...ce n'était pas un soldat, comme on peut en trouver, mais c'est un soldat méchant, si on peut dire ; un soldat tutsi méchant, en même temps.

PD OK. C'est ça que ça représentait ?

JK Oui.

PD Alors, quand les gens...les gens qui utilisaient ça c'était ce que ça représentait ?

JK Oui.

PD Un soldat tutsi méchant ?

JK Oui.

PD Ok. Si quelqu'un n'était pas soldat, s'il était...si on qualifiait un...des personnages civils d'Inyenzi c'était pour quoi à ce moment-là ?

JK C'était ça. C'était la même chose, c'était pour évoquer ça.

PD Pour dire « ces sont des méchants... » ?

JK Oui.

PD C'était pour dire « ce sont des petits, ces sont des méchants... » ?

JK Oui.

K0048921

PD C'est une façon différente de dire ça ?

JK Oui.

PD Ok. Est-ce qu'à votre connaissance il y a des gens qui utilisaient ça ?

JK Oui.

PD Est-ce qu'il y a d'autres que vous connaissez qui utilisaient ça ?

JK Je ne peux pas dire « un tel utilisait ça » mais je sais que ce sont des termes que... que les gens utilisaient.

PD Ok. Est-ce que ça... est-ce qu'il y a même des discours qu'il vous a été donné d'entendre dans lesquels des gens ont utilisé ces termes-là ?

JK Sûrement, mais je ne peux pas dire « c'est un tel discours » mais je sais que ce... ce terme-là a été utilisé.

PD Ok. C'est un terme qui a été utilisé ?

JK Oui.

MD Parce que ça représentait... Le terme était utilisé parce que ça représentait vraiment l'image de ce qu'on fait... de... de... de... qu'on voulait projeter de... de...

JK Oui.

MD ...de l'ennemi ? Un soldat méchant ?

JK Oui.

PD On voit là que il y a eu le passage des soldats qui a tout changé sur le... sur la barrière. Puis, en plus votre frère il vous explique les événement qui sont survenus. Lui, le massacre de sa... sa belle famille ?

JK Oui.

PD Est-ce que sa dame est décédée aussi ?

JK Non, elle était réfugiée à Bukavu.

PD Elle s'était déjà réfugiée à Bukavu ?

JK Parce que j'étais intervenu.

K0048922

PD Vous étiez intervenu ?

JK Oui.

PD Vous aviez réussi à lui fai...la...le...qu'elle se rende déjà à...?

JK Je...je...je...je l'ai fait venir à Gisenyi, puis elle est...elle a...elle a voyagé avec ma mère, ce qui lui donnait une certaine protection.

PD Ok. Votre mère était identifiée comme la...la maman du Premier Ministre ?

JK Oui.

PD Est-ce qu'elle avait une escorte spéciale à ce moment-là ?

JK Non. Mais...

PD Est-ce que vous lui aviez donné quelque chose pour qu'elle s'identifie comme ça ?

JK Non, elle a...elle avait un militaire.

PD Un militaire ?

JK Oui.

PD Vous vous souvenez le nom du militaire, c'était qui ?

JK Non.

PD C'était un militaire choisi comme ça ?

JK Oui.

PD Puis lui avait comme...il savait qu'il...il escortait la maman de...?

JK Lui il devait s'expliquer.

PD Ok. Puis, est-ce qu'il savait qui il escortait aussi ?

JK Non.

PD Est-ce qu'il...il avait pas été informé qu'il escortait aussi une Tutsi ?

K0048923

JK On lui avait demandé de déchirer sa carte d'identité et de la jeter .

PD Ok. C'est la seule façon que elle a pu être sauvée ?

JK Non, on expliquait qu'elle avait perdu sa carte d'identité.

PD Et c'était la seule façon, je veux dire, c'était la seule façon que vous avez pu imaginer pour la sauver ?

JK Oui.

PD C'est à quelle période ça à peu près qu'elle a pu s'enfuir comme ça ?

JK En juin.

PD En juin ?

JK Fin juin.

MD Est-ce que c'était avant qu'on aille fouiller chez lui...que...qu'on aille fouiller chez votre frère ? Est-ce qu'elle était présente lorsqu'on a été faire les vérifications ?

JK Oui, elle était...elle était présente.

MD Elle était présente ?

JK Oui.

MD Et elle a pu quand même s'en sortir.

JK Non, c'est-à-dire que les...si...si...si...Ils ont délibéré, ils [hésitation] je crois ça a été une délibération. Ils l'ont laissée ; ils ne l'ont pas tuée.

PD Est-ce que le fait que votre...ce soit votre maman ...

MD Non, non, vas-y.

PD ...est-ce c'est...le fait que ce soit votre belle-sœur a pu intercéder dans les délibérations, vous croyez ?

JK Certainement.

PD Certainement ?

JK Oui.

PD C'est sûrement quelque chose que votre petit frère a évoqué en disant ...

KC048924

JK Oui.

PD ...« N'oubliez pas que mon frère est le Premier Ministre » ?

JK Il ne l'a pas évoqué au nom de sa mère.

MD Au nom de sa mère. C...

JK C'était chez moi. Donc, tout le monde me connaissait.

MD Est-ce que ça lui donnait un certain...un certain prestige, un certain statut particulier, le fait que son frère était Premier Ministre ?

JK Certainement ?

MD Oui ?

PD Ça m'amène...ça m'amenait à vous demander si votre frère connaissait les gens qui lui rendu visite comme ça.

JK Il les connaissait.

PD Il les connaissait ? C'était qui à ce moment-là ?

JK Il ne m'a pas dit mais c'était des voisins. C'était des gens de chez lui. Il connaissait tout le monde, lui. Le Conseiller était là avec une toute une troupe de gens. Il connaissait tout le monde.

PD Ok. Est-ce qu'il vous dit si...est-ce qu'il vous a expliqué s'il était accompagné à ce moment-là d'Interahamwe, s'il était accompagné à ce moment-là de...?

JK Ils était accompagné de tous les gens de la colline. Donc, c'est pas...?

MD Des jeunes en uniforme, des gens en civil...?

JK Il y avait pas de jeunes en uniforme dans ma...sur ma colline.

PD Il y avait...est-ce qu'il y avait des militaires, est-ce qu'il vous dit ?

JK Il y avait de militaires.

PD Il y avait pas de militaires.

JK Il y avait de militaires.

PD Ok.

MD Mais on devait bien le connaître parce que l'on...on savait même que il y avait...que sa vache provenait de sa belle-mère.

JK Non, j'ai...c'est ce que je vous ai expliqué que sur les collines les gens se connaissent et ils connaissent tout. C'est impossible que ce soit des gens qui viennent de...de...d'ailleurs. Ce sont des gens qui sont vos voisins, vos...vos cousins, de...disons, des gens qui vous connaissent parfaitement. Donc, ce n'était pas des informations qu'il fallait chercher.

PD Original et vivants ?

JK Originels et vivants qui sont...que vous connaissent vous-même.

PD Avez-vous besoin de vous absenter ?

JK Non.

PD Non ? Il est 11 h 30. Je vais juste tourner le ruban. **[Fin de la Face A]**

**[Face B]**

PD 11 h 31 08 secondes. On reprend le 4 octobre. C'est ça, vous nous l'avez déjà expliqué que sur les...sur les communes...sur les collines, pardon, il était facile pour les gens de connaître l'ethnie. Il y avait pas besoin d'avoir une carte, il y avait pas besoin... Tous les gens s'étaient connus dû à ...à la promiscuité dû au...des gens qui vivaient tous ensemble depuis longtemps puis les familles se connaissent depuis longtemps.

JK Tout le monde connaît tout le monde.

PD Tout le monde connaît tout le monde. Ok.

MD Donc, quand on s'est rendu chez votre frère, on savait...on savait que...que lui était marié avec une Tutsi ?

JK Oui, ils savaient...ils savaient ça.

MD Il savait que...sa belle-famille où elle habitait ?

JK Oui.

MD Ce sont ces personnes de... Je suppose que ce sont ces personnes qui ont...À ce moment-là, la belle-famille elle avait déjà été éliminée ?

JK La...la...c'est-à-dire que le...lui, il a eu...il a dû expliquer à sa belle-famille sur...la...la situation. Il leur a demandé de...de partir parce qu'il n'avait pas d'autre choix. C'est ce qu'il m'a expliqué.

PD Ils devaient absolument quitter ?

JK Disons, parce qu'il ne souhaitait voir...les voir mourir chez lui. C'est ce qu'il m'a dit qu'ils leur a dit. C'est qu'il voit qu'il ne peut les sauver et que il veut pas, euh, les voir mourir dans sa maison chez lui. Il ne veut pas les voir.

MD Est-ce que ça c'était dans la même période, ça ce qu'on parlait ?

JK Ça s'est passé dans la période.

MD La même période ?

MD Quelle est la dernière fois vous avez eu des nouvelles de votre frère ?

JK À Bukavu.

PD À Bukavu ?

JK Oui.

PD Vous n'avez plus jamais eu contact avec lui ?

JK Non.

PD Vous ignorez, euh, complètement où il se trouve ?

JK J'ignore ça.

PD Est-ce que sa dame vous savez où elle se trouve ou si c'était...?

JK Elle était...elle était avec lui. Bon. Je les ai laissés ensemble.

PD Vous savez pas...vous avez pas eu de nouvelles de votre frère ?

JK Non.

PD Est-ce que vous avez des nouvelles de votre famille ? Est-ce qu'il y a quelqu'un de votre famille avec qui vous êtes en contact aujourd'hui.



JK Non. Les...la...la seule personne qui...qui m'avait écrit était arrivée à Kisangani mais j'ai perdu ses traces.

PD C'était lequel ça ?

JK C'était un jeune qui était un étudiant à...à cette époque-là.

PD C'était un de vos cousins, ou...?

JK C'était un de mes neveux.

PD De mes ne...de vos neveux.

JK Oui.

PD C'était la seule personne avec qui...

JK C'était un groupe de trois jeunes qui, tous des neveux, qui...qui avaient, eux, pu aller jusque là puisqu'il fallait faire 800 km à pied. Donc, eux, ils étaient parvenus à le faire. J'étais en train de...de chercher des moyens pour pouvoir les...leur payer billet d'avion pour qu'ils arrivent à Nairobi et puis ils...la situation s'est précipitée. Et puis j'ai perdu tout contact avec eux.

PD Ok. Votre frère dans ces conversations là que vous avez eues c'est...vous m'avez expliqué c'est des...vous avez expliqué tantôt que c'est de nombreuses conversations ?

JK Oui.

PD Vous avez eu de nombreuses conversations avec...avec lui ?

JK Oui.

PD À l'exil, est-ce qu'il vous a suivi jusqu'à Bukavu, c'est ça ?

JK Oui.

PD C'est ce qui vous a permis de...d'obtenir de plus en plus de détails et plus de précisions concernant ça ?

JK Oui.

MD Est-ce que vous l'avez rencontré au moment....parce que....dire qu'il y avait plus rien à sauver alors qu'il aurait dû pour tout le monde ?

JK Oui.

MD Il a dû aller alors...Il allait sur les...

JK Oui.

MD ...sur les barrières ?

JK Oui.

MD Est-ce que vous l'avez rencontré à ce moment-là, durant cette période ?

JK Qu'il allait sur les barrières ?

MD Oui.

JK Vous savez que la conversation, comme je l'ai dit, ce n'est pas une conversation qu'il m'a faite en une journée ou en un temps donné....

MD Oui, c'est ça, oui.

JK ...mais à cette période je le rencontrais mais je savais pas ce qui se passait exactement parce que ceci ça....c'est le résultat de...de plusieurs journées de discussions et de conversations avec lui.

PD L'arme que vous lui avez remise, est-ce que vous savez à peu près c'était à quelle époque ?

JK Euh, ce...j'ai pas l'idée, mais ça devait être fin...peut-être fin avril-début mai.

PD Fin avril-début mai. Tout au début ?

JK Tout au début, oui.

PD Ok. C'est précédent le fait que les gens dé...décident de visiter sa...?

JK Non, j'ai...c'est-à-dire que j'avais été informé que il se sentait menacé par le fait qu'il avait une fem...une femme tutsi et lui il m'avait demandé de...de lui donner des militaires autour. C'était plus dangereux de mettre des militaires chez moi que de...de lui donner une arme. Je disais que si les gens voient qu'il a une arme, ils vont...ils vont tout simplement avoir peur de lui. Ils ne vont plus oser, disons, de...d'attaquer.

PD Le menacer ?

JK Le menacer. C'était un dé...une délibération que je devais faire. Si les militaires donc je devais l'envoyer là-bas, il fallait que je...j'assure la relève et que je...je puisse l'en...l'entretenir. Et puis, c'était...alors j'officialisais un peu le...le...l'événement alors que si lui il...il est protégé

par lui-même, ça...ça reste un peu anonyme.

PD Ok. Est-ce que vous avez eu à faire les mêmes démarches pour d'autres membres de votre famille ?

JK Pas les membres de ma famille directement mais pour certaines personnes, oui.

PD Pour certaines personnes, vous avez eu ?

JK Oui.

PD À ce moment-là quand vous do...vous a...vous attribuez une arme comme ça, comment s'a...s'attribue cette arme-là ?

JK Je...je donne ordre à **Marc**. Lui, il fait un document puisqu'il fallait que lui avec...il puisse avoir un document qui...puisque parfois il y avait des...des militaires pouvaient faire des...des patrouilles et des contrôles sur les collines pour voir s'il y avait des armes et qu'ils puissent exhiber le document en cas de besoin.

PD En cas de besoin ?

JK Donc, **Marc** fait...faisait des...deux copies. Il gardait une copie dans un registre et puis l'autre copie accompagnait l'arme et lui il obligation d'avoir la...cette autorisation avec lui chaque fois qu'il avait...qu'il avait cette arme-là.

PD Chaque fois qu'il transportait l'arme, il devait l'avoir ?

JK Oui.

PD Ok. C'est comme ça que s'attribuaient les armes ?

JK Oui.

PD Est-ce que vous croyez en avoir attribué beaucoup comme ça ?

JK Oui, une quinzaine.

PD Une quinzaine ?

JK Oui.

PD Ok. Votre frère, est-ce qu'il avait une formation militaire ?

JK Non.

PD Est-ce qu'il avait une formation dans le maniement des armes ?

JK On l'a...on l'a formé de...On a envoyé quelqu'un pour le former.

PD Est-ce que vous savez qui, qui l'a formé ?

JK Non.

PD C'était un militaire tout simplement ?

JK Non, c'était un policier de la commune.

PD Un policier de la commune ?

JK Oui. Que moi j'ai fait contacter pour qu'il...il...

PD Vous le connaissiez, vous ?

JK Oui.

PD Vous lui avez dit il pouvait montrer à...?

JK Oui.

PD Ok. C'est comme ça qu'il a appris à manipuler ça ?

JK Oui.

PD Il y avait pas beaucoup de...de munitions qui avait été données avec son arme, si on se fie à...à la déclaration. Il avait seulement eu 20, vingt munitions avec...20 ou 30, soit une ronde...une ronde de 20 ou 30, selon...

JK Le maximum qu'on a donné c'était deux rondes, donc 60 maximum. On n'a pas pu donner plus que ça.

PD Vous avez pas pu donner plus ça...plus que ça. À ce moment-là est-ce que quelqu'un pouvait s'acheter des munitions à l'extérieur du pay...du pays ou comment...?

JK C'était compliq...c'était...voire impossible. C'est difficile de...de...de...de...de s'acheter des munitions et des armes à l'extérieur.

PD Ok. C'était pas...Au pays est-ce que c'était possible de s'acheter des munitions ?

JK Peut-être de les dem...de les demander au niveau des militaires. Mais de les acheter, c'est...c'est...c'est difficile.

PD Les militaires, eux, est-ce qu'ils en avaient tant qu'ils voulaient ?

80048931

JK Les militaires, eux, bon, comme je ne sais pas comment ça se distribuait, mais les militaires, euh, ils en avaient quand même beaucoup.

PD Ils en avaient beaucoup ?

JK Donc, ce qui veut dire pouvaient peut-être eux en revendre à cert...à certaines personnes.

PD Ok. Moi, ce que je voulais vous demander si votre frère est-ce qu'il vous en a demandé des munitions ? Jamais ?

JK Jamais.

PD Jamais ?

JK Jamais.

PD Il vous a avoué, vous, être servi de son arme au moins à une reprise pour abattre quelqu'un ?

JK Oui.

PD ...Est-ce vous avez...Est-ce qu'il vous expliqué c'était quoi, comment c'est arrivé cet...cet événement-là ?

JK Oui. Donc, il m'a dit que c'était un jeune, euh, Tutsi que les gens avaient ramené sur la barrière où...où il était, que lui on l'a...on lui a demandé de...de...de...de...de tirer sur lui. Et il l'a fait.

PD Ok. Les gens ont...ont identifié un jeune petit, on l'a amené sur la barrière...

JK Oui.

PD ...puis on a demandé à votre frère de tirer dessus ?

JK Oui.

PD Ok.

MD Est-ce qu'il y avait une raison particulière qu'on lui a demandé de faire ce geste-là de cette façon ?

JK Y avait plusieurs raisons. La première c'est que, bon, ils ont dit «Nous voulons voir si tu sais tirer.» mais la vraie raison c'est que ils voulaient - ça se faisait assez souvent - ils voulaient

que lui aussi soit impliqué, qu'on ne dise pas qu'il y a d'autres qui tuent, que lui il ne tue pas. Ça c'était [hésitation] une chose que les gens faisaient incessamment.

PD Ils s'assuraient que les personnes qui agissaient avec eux, qu'ils étaient complices...

JK Oui.

PD ...eux aussi tuaient des gens ?

JK Oui.

PD On...on mettait quand même la personne en situation de tuer une personne ?

JK Oui.

PD Celle-là est à toi. Tue la ?

JK Oui.

PD C'est c'était quelque chose qui était...qui était d'usage à ce moment-là ?

JK C'est ça. Il...il a dit...ça faisait au moins la deuxième fois que j'avais entendu ça.

PD Oui ?

JK Oui.

PD Quelle autre personne vous a rapporté ça ?

JK C'est un monsieur qui était à ...à Butare. Lui, avait caché une personne chez elle [sic]. Puis quand les ont...sont...ont fait la fouille chez lui,

PD Mmm.

JK ...ils ont découverte [sic], je crois c'était sa secrétaire, ils ont découverte [sic] la...la femme. Ils...ils ont exigé que lui il tue cette femme. Il l'a fait et on m'a dit que lui était devenu presque fou ; il disait que...à tout le monde qu'il venait de tuer une personne, qu'il venait de tuer une personne. C'est...on le disait...en disant que si...si...s'il y a quelqu'un qui a tué une personne, y a deux personnes, ce serait moi puisqu'il y a un témoin, à...la...la femme à qui j'avais donné un fusil qui m'avait dit que j'avais... le fusil provenait d'elle et que moi j'avais tué et c'était aussi cette personne-là puisque elle avait dit publiquement à tout le monde qu'elle venait de tuer quelqu'un.

PD Ok. Cette personne-là c'était qui ça ? Est-ce que vous avez en mémoire son nom ?

JK Euh, c'est...le prénom Jean-Baptiste...**Sebalinda Jean-Baptiste**, je crois. Il était, euh, haut cadre de...de l'usine d'allumettes à Butare.

PD Ok. Puis, la personne que vous nous avez parlé qui a dit que vous aviez tué ça doit être une dame Dorothee, c'est ça ? Non, c'est pas une dame Dorothee. Quel est le...le...le prénom ?

JK **Gaudence.**

PD **Gaudence.** C'est ça. On va y revenir de toutes façons à **Gaudence**. On a une partie qui parle d'elle. Ça nous amène à...à la description que votre frère vous a faite de la situation qui prévalait à...à la paroisse et au séminaire, je crois.

JK Oui.

PD Est-ce que...Est-ce qu'on peut comprendre que c'était...c'était considéré comme un site ça ou...?

JK Oui, c'était un site.

PD Euh, il y avait de...y avait pas de...de...de...de...de...de discernement entre les attaques qu'on menait entre le séminaire et puis le ....

JK Non.

PD ...le presbytère ?

JK C'était un site à part le...Nyakibanda.

PD Où...Est-ce que...est-ce que c'était la première fois que vous entendiez parler d'horaire, vous ?

JK De ?

PD D'horaire. Vous savez, un horaire de...de...de travail vraiment...

JK Du Gouvernement ?

PD Se rendre là, vraiment dire les horaires « Non, mais aujourd'hui c'est votre commune qui est responsable ».

JK Oui.

PD Est-ce que c'était la première fois que vous entendiez ça ?

JK C'était la première fois que j'entendais ça.

PD Est-ce que ça vous a surpris ?

JK Oui, j'ai trouvé ça anormal.

PD Est-ce que c'était quelque chose qui vous a été confirmé par la suite ailleurs ?

JK Oui.

PD Par qui ?

JK Non, c'est-à-dire que j'ai interrogé les gens pour savoir ce...notamment les gens de l'autre commune qui est...puisque les...l'opération était partie de...de la commune de Kigembe qui est une commune plutôt sur la frontière. Ce sont les gens de Kigembe qui sont montés pour la première fois, euh, à Gishanvu. J'ai...j'ai demandé aux gens de Kigembe mais je ne peux pas dire ... préciser qui me l'a dit, s'ils ont fait ça, s'ils s...si les gens de Kigembe sont venus à Gishanvu. J'ai eu cette confirmation-là.

PD Ok. Alors, une journée c'était un...un groupe, le lendemain c'était un autre groupe ?

JK Oui.

MD Mais des groupes tout à fait séparés.

JK Oui.

MD Des groupes qui venaient d'une région différente ?

JK Pour ce cas, oui. Puisque c'était deux communes différentes. Les gens sont venus d'une commune pour aller dans une autre commune.

MD Est-ce qu'il y avait une raison particulière ? Y a su...y avait pas suffisamment de...de...de...de...de...de...de gens dans la commune pour s'en occuper. Est-ce que y avait...est-ce que eux avait demandé de...de... d'avoir de l'aide ?

JK Je ne sais pas qui a organisé ça, comment ça s'est fait mais ça s'est fait comme ça.

MD C'était pas commun ?

JK Non. Ce n'était pas commun. Le...l'autre où ça s'est fait c'était dans...à Kibuye.

PD À Kibuye aussi vous savez qu'il y avait des...des rotations vraiment...

JK Oui.

PD ...un horaire de rotation...



JK Oui.

PD qui a été établi ?

JK Oui.

PD Vous, vous avez pas été capable, à la lumière de ce que votre vous a dit, d'établir qui était responsable de ces horaires-là ?

JK Non.

PD Lui non plus, il savait pas ?

JK Non, lui il connaissait le...le responsable de sa...de son secteur à lui. La personne...

PD Qui était ?

JK Je...le...c'est le...

PD Le policier ?

JK Non, c'est pas le policier.

MD [inaudible]

JK C'est un...c'est un...c'est un jeune que moi...que je ne connais pas. Il m'a dit...il m'a donné le nom de son père.

PD Ok. Ce jeune-là, lui, il était responsable, disons, pour le groupe ?

JK De...de...du secteur. Donc, de...de...où...où vivait mon petit frère.

PD L'homme il établissait que, « Bon, aujourd'hui c'est notre tour. On y va. » ?

JK Oui.

PD Au début ça, vous dites que ça se faisait par jets de pierres. C'était plutôt, euh, la guerre des cailloux là, l'*intafadha*, les gens se...se lançaient de pierres, des choses comme ça. Est-ce qu'il y avait...Y avait très peu de...de...de morts, c'est ça, que votre frère vous a décrit ?

JK Il m'a dit que les gens se blessaient mais, bon, si les gens se lancent de pierres et d'autres lancent des pierres, on peut présumer qu'il y a pu...y a pas...c'est...ce n'était pas, y avait pas de contact physique.

PD Mmm, mmm [affirmatif].

JK Puisque les...les...les...les...les gens qui étaient réfugiés avaient leurs propres pierres et les autres avaient leurs propres pierres et puis ils se lançaient de pierres mutuellement.

PD Ok.

MD Votre frère, est-ce qu'il était là dès le début ? Est-ce qu'il...de ces...de ces...?

JK Non, il m'a dit qu'il a été là quand son tour de...de son secteur est venu.

MD Mais au début...au début y avait pas de...euh...

PD Il devait y avoir d'horaire au début.

PD ...il devait pas y avoir d'horaire au début. Les gens se sont rendus là ; les premiers...premiers incidents quand on...on se battait à coups de pierre à ce moment-là, il y avait pas de..d'horaire ?

JK J'ai pas eu cette précision pour savoir si à cette époque-là il y avait pas d'horaire mais ça me surprendrait qu'il y ait pas eu puisque le...le...c'était surtout à ce moment-là qu'ils se fatiguaient le plus.

PD Ok. Ça là, est-ce que ça peut avoir rapport avec le...le préfet Ladislas [sic] qu'on parlait hier ?

JK Le Bourgmestre ?

PD Le Bourgmestre, oui.

JK Non.

PD C'est pas du tout le même endroit là.

JK C'est pas le même endroit. Lui, il est de l'autre côté ; eux ils sont de ce côté.

PD Ok.

JK [mmm] des gens de sa commune qui revenus ...

PD Ok. Mais on peut dire que c'est...On décrit à peu près la même situation quand même parce qu'on décrit des réfugiés qui se battent à coups de pierre.  
Vous avez expliqué que c'était très difficile à ce moment-là d'avoir...d'avoir des munitions ?

JK Euh, ça veut dire ?

PD C'est ça. Il y avait une difficulté d'avoir des munitions dans le pays librement à ce

moment-là ?

JK Oui.

PD Ok. Alors, les armes à feu...Y avait deux, trois armes à feu sur les lieux là, on raconte, c'est ce que votre frère vous dit.

JK Oui.

PD Qu'il y avait...qu'il avait des gens qui avaient...qui possédaient des armes à feu, qui avaient disposé le...le groupe les femmes et les enfants au centre...

JK Oui.

PD ...avec des jeunes hommes et puis ceux qui étaient capables de combattre à l'extérieur.

JK Oui.

PD Qui entouraient les...les...les...les autres à l'intérieur. S...Il vous dit que suite à la...la...la demande du...du responsable de votre secteur,...

JK Oui.

PD ...il y a eu l'assistance des militaires.

JK Oui.

PD Lui il établit ça à sept, c'est ça ?

JK Il m'a dit environ sept, bon.

PD Environ sept ?

JK Oui.

PD Lorsque votre frère lui y allait ?

JK Oui.

PD Puis, là on tirait sur les...sur les gens à partir de l'extérieur ?

JK Oui.

PD Ça a pris plus d'une semaine à abattre toutes les personnes qu'il y avait là ?

JK D'après son estimation, oui.

MD Est-ce que lui allait là tous les jours ?

JK Je ne peux pas savoir mais ça...euh, personne n'allait tous les jours parce qu'il y avait justement ce roulement.

MD La rotation se faisait chez les militaires aussi ?

JK Je ne sais pas.

PD Cette description-là, est-ce que c'est la même description que d'autres gens vous ont fait ?

JK Sur la...la scène ?

PD Oui, la scène. Vous savez là, est-ce que...est-ce que vous avez...est-ce que seulement votre petit frère vous confirme ça ou si vous avez eu d'autres informations vous confirmant ça ?

JK Sur la...cette scène-là, je peux la considérer comme exacte puisque c'est pas la seule personne qui me l'a dit. J'ai interrogé d'autres gens de ma colline.

PD Vous avez interrogé ?

JK D'autres personnes de ma colline...

PD Ok.

JK ...pour savoir si ça s'est fait comme ça.

PD Où vous avez interrogé ces gens-là ?

JK À Bukavu.

PD À Bukavu pendant l'exil ?

JK Oui.

PD Alors, ces gens-là vous ont confirmé ce que votre frère vous avait dit ?

JK Oui.

PD Exactement ?

JK Oui.

K0048930

PD La même chose ?

JK Disons, c'est le même faits. Peut-être, ils n'ont pas donné les mêmes détails le...le...scénario c'est...c'est le même.

PD Ok. Quels détails pouvaient varier parce que les détails peuvent avoir une certaine importance ?

JK C'est les militaires, par exemple, euh, qui...qui...donc les...le rôle des militaires.

PD Ok. Quelle est...quelles descriptions vous en avez eues aussi, le rôle des militaires ? Quelle a été...quelles descri...quelles descriptions différentes ou...?

JK Parce que certains parlaient de grenades et lui il parlait de..de...de...de...

PD D'armes à feu.

JK D'armes à feu.

PD Ok. Mais tous ils disaient que les militaires avaient participé ?

JK Que les militaires avaient participé, que ils sont venus de Butare.

MD De l'École des Officiers ?

JK Oui. Non, c'est-à-dire l'École des Officiers c'est par association avec eux. Le...le jeune là puisque lui il était professeur à cette école-là.

MD Est-ce qu'il provenir d'ailleurs le cadre-là ? Est-ce qu'il y avait...est-ce qu'il y avait peut-être des militaires ...?

JK Pour moi c'est possible. Je n'ai pas...je n'ai pas dit que lui il était nécessairement en contact avec les militaires de son école. Il pouvait être en contact avec d'autres militaires qui n'étaient pas de son école.

MD Vous n'avez pas pu déterminer la provenance exacte des militaires ?

JK Non, mais l'association que mon petit frère m'a faite c'est celle-là.

MD Ils venaient de Butare ?

PD Je pense qu'il y a quelque chose qu'il serait bon de...de...de...d'expliquer, euh, pour ma...ma connaissance et pour la connaissance de tout le monde : ces événements-là, est-ce que

ça se produisait de jour ou de nuit ?

JK C'était de jour, toujours. Ils y allaient pendant la journée ; ce n'était pas de nuit.

PD Qu'est-ce qui se passait le soir et la nuit ?

JK Ils rentraient chez eux.

PD Ils rentraient chez eux ?

JK Oui.

PD Est-ce que les combats se poursuivaient par une équipe ?

JK Je...De nuit, je ne crois pas.

PD Pourquoi...?

JK De nuit il ne m'a pas...il m'a pas parlé de combats de nuit.

PD Là on peut...on peut être en mesure de s'interroger à savoir pourquoi les gens fuyaient pas.

JK Les gens ne pouvaient pas fuir. Apparemment on devait laisser des gardes, des gens qui...qui...qui faisaient la...la...la ronde pour...pour les empêcher de fuir.

MD On les gardait ?

JK On les gardait.

PD Alors, ils étaient encerclés ?

JK Ils étaient encerclés.

PD Ils étaient empêchés d'enfuir ?

JK Oui.

PD Ok. C'est pour ça que ces gens-là ont été pris là jusqu'au...?

JK Oui.

PD Est-ce que votre frère vous a dit...Les informations, non seulement votre frère mais toutes les informations, est-ce qu'il décrit la scène qu'il y a eu chez eux jusqu'au dernier, ou s'il y en a qui ont réussi à s'échapper ?

JK Il y en a qui ont réussi à s'échapper.

PD Il y en a qui ont réussi à s'échapper ?

JK Oui.

PD Est-ce qu'il y a eu, disons, comme des.. des...des tentatives de fuir en grands nombres à un moment donné ? Est-ce que les gens sont...sont partis...les informations que vous avez décrivent ça ?

JK Il y a des...un groupe qui a...qui a fui en masse comme ça où tout...où tout le monde a pu...a pu partir.

PD Savez-vous c'était à quelle époque ça ces...?

JK C'était au début.

PD Au début ?

JK Au début.

PD Au début, pendant que c'était déjà...

JK C'est pas un groupe qui...qui...qui était déjà arrivé à cet endroit-là. Il a pas...lui a choisi de ne pas, euh, de ne pas se diriger sur cet endroit mais de foncer directement sur le Burundi. C'était un groupe a...a...assez large, d'après les informations que j'ai reçues. C'est pas mon petit frère qui me l'a dit.

PD C'est qui, la confirmation.

JK C'est...c'est des gens de ma commune. Je ne peux pas préciser qui.

PD Et des...des gens qui se rendaient ça...

JK Uniquement du même secteur ou des secteurs à [hésitation] voisins se sont mis ensemble, ils ont foncé jusqu'au Burundi.

PD Eux ont fait le choix de ne pas aller...

JK Oui.

PD ...à l'église ?

JK Oui.

PD Et ont décidé de foncer et de rentrer au Burundi ?

JK Et de foncer sur les barrières, de foncer sur les gens qui...qui...qui...qui les...qui les...qui les arrêtaient.

MD C'est pas relié...c'est un groupe qui des...qui a jamais été au Grand Séminaire ?

JK C'est pas un groupe qui a été au Grand Séminaire. Si j'en parle c'est que c'était un groupe de ma commune aussi dont j'ai été informé qu'ils ont fait ça.

MD Mais du Grand Séminaire on n'est pas...

JK Il y a eu peut-être des gens individuellement qui sont partis mais en groupe, non.

MD De toutes façons, même s'ils pouvaient, est-ce qu'ils auraient pu s'échapper du séminaire, ils allaient où ? Ils étaient encerclés. Ils auraient été vite rejoints.

JK Pour dire que les gens ont pu s'enfuir c'est qu'ils pouvaient passer derrière cet encerclement puisque encercler c'est possible mais c'est quand même une région assez...assez vaste.

PD Ces hommes-là on parle pas d'eux là ?

JK Non.

MD On parle pas de ceux-là. Vous avez pas d'informations qui vous permettent de vous dire que ceux qui étaient au séminaire ont réussi à s'enfuir ? Ou ceux qui étaient à l'église ont réussi à s'enfuir ?

JK Pas en masse. Mais dire que des individus...

PD Peut-être un individu. Quelques individus.

JK Quelques individus.

PD Le...est-ce que votre frère vous...a eu a vous décrire la scène ou quelqu'un a eu à vous décrire la scène du toit qui était...comment, comment on en est venu à décider de jeter le toit sur les...les gens ?

JK Non.

PD Non ?

JK Non.



PD Est-ce que c'est quelque chose à votre information qui a été utilisé ailleurs aussi ça comme moyen d'élimination des gens à faire décoller le toit, à découler les bâtisses sur les gens ?

JK Oui.

PD Oui ? Ça a été une méthode utilisée ?

JK Ça a été une méthode utilisée. À...à Kibuye, on a pris la...la...à Kibuye dans une paroisse, dans...dans la paroisse de Nyange, ils ont pris la machine qui...qu'on utilisait pour faire la route Gitarama-Kibuye et puis ils ont fait tomber l'église, toute l'église, tout...tous les...toutes les...tous les murs de l'église sur des gens.

PD Sur des gens ?

JK Oui.

PD Ok. Savez-vous à cet endroit-là, est-ce que vous des informations pour savoir comment on a fait pour faire tomber le toit ?

JK Non.

PD Non ?

JK Non.

PD Ça a pas été comme...avec des armes lourdes comme avec des mortiers ou des choses comme ça ?

JK Je ne crois pas.

PD Vous ne croyez pas ?

JK Non.

PD Parce qu'il y a possibilité faire ça avec un...un mortier, une arme lourde jusqu'au... et s'y donner jusqu'à ce que...jusqu'à ce que ça tombe.

MD Au Grand Séminaire est-ce que ce sont des...les militaires qui ont terminé le travail. Ce sont des militaires, parce que...parce que c'étaient les seuls qui pouvaient avoir des armes à feu ?

JK Lui c'est ça qu'il m'a décrit. Je ne peux pas dire ce sont les militaires qui ont terminé le travail ou... Il y a eu association entre les militaires et les gens, les...les...les...les gens de la co...des collines environnantes.

MD Mais les gens étaient tués par armes à feu ?

AL048944

JK En partie.

MD En partie ?

JK Parce que c'est pas seulement...

MD Mais vous avez aussi eu...vous avez aussi au Grand Séminaire, vous avez aussi eu la...une version qui disait qu'on avait employé des grenades ?

JK Parmi les armes à feu, il y a eu des gre...des...des...des lancements de grenades. Peut-être, euh, la seule...la différence étant que y a des gens qui ne savent pas ce que c'est une grenade. Peut-être...Il faut dire que...que le paysan pour lui la différence entre une arme à feu et une grenade c'est pas une nuance que vous pouvez forcément obtenir.

MD Comment est-ce que vous expliquez que ça été aussi long ? Que ça a pris autant de temps pour éliminer ce groupe de personnes ? Comment peut-on expliquer ça. Est-ce qu'ils ne pouvaient pas...il y a pas accès...est-ce qu'il était difficile ? On devait...on devait procéder seulement...on pouvait atteindre seulement ceux qui étaient à l'extérieur ? Avec les gens qui ...on disait que l'endroit était encerclé ? Est-ce que cet...cet endroit était emmuré ? Est-ce que...?

JK Oui, c'était...c'était...c'était un endroit clôturé. Donc, c'est...c'est...c'était...ils étaient, d'après ce qu'il m'a dit, à...à l'intérieur de...de...des bâtiments du Grand Séminaire. Ils n'étaient pas à l'extérieur mais à l'intérieur du...des bâtiments.

PD S'ils étaient 30.000, disons que ça aurait pris une semaine. Ça leur une moyenne quand même de 4000, plus de 4000 par jour. Plus de 4000 victimes par jour. Vous savez, c'est...c'est...ça...ça en fait quand même beaucoup.

MD Ça prend beaucoup de munitions.

PD Mais est-ce que...est-ce qu'il a été établi ? Euh, est-ce que vous avez établi, vous, au cours de vos recherches que tous ces gens-là ont été abattus par une arme à feu ?

JK Non, tous ces gens-là n'ont pas été abattus par une arme à feu, ça c'est certain. Une arme à feu peut-être a été l'arme de...de...de...d'appui, disons, on utilise le terme militaire. Mais c'est pas...ils n'ont pas été tués par des armes à feu.

MD Mais la raison qu'on a demandé des militaires c'est que on avait besoin d'armes à feu. C'est...c'était...le travail était trop ardu ?

JK Je crois pas ce soit ça. C'est plutôt peut-être que les [hésitation] en lançant les pierres, peut-être que c'est [hésitation] ils ne seraient jamais parvenus à...à...à...à les vaincre comme ils disent. Parce que vous...s'il est question seulement de se lancer des pierres.

MD Est-ce qu'ils avaient des armes traditionnelles de disponibles ces gens-là ? 0048945

JK Il pouvait y avoir des armes traditionnelles.

PD [Éternuements] Excuse-moi.

MD Ils devaient en avoir ?

JK Ils devaient en avoir.

PD Est-ce que vous avez établis ça avec votre frère si...euh, effectivement c'est... Lui, quel genre...quelle sorte d'arme il utilisait ?

JK Celui qui partait là-bas il partait avec des armes traditionnelles mais vous ne partez pas les mains vides. Vous partez avec des machettes, avec des...des massues, avec des lances mais vous ne partez pas les mains vides.

MD Lui-mi...lui-même combien de journées a-t-il passées ?

JK Je n'ai pas posé la question.

MD La résistance...est-ce qu'il avait des...à votre connaissance, est-ce qu'il y a eu des...des victimes du côté des assaillants ?

JK Euh, il m'a dit qu'il y avait eu...beaucoup de gens étaient blessés.

MD Beaucoup de gens étaient blessés ?

JK Même s'il y en a eu, je ne...ils n'ont pas été porté à ma connaissance.

MD S'il y en avait eu, ça serait pas...ça serait pas un très grand nombre ?

JK Non.

MD Ce serait minime ?

JK Ce serait minime.

MD Mais, par contre, vous avez...vous avez pas cette information ?

JK Non, j'ai pas cette information.

MD S'il y avait eu des victimes du côté des assaillants. Pourtant on disait que les...qu'il y avait quelques armes à feu à l'intérieur...

JK C'est ce qu'il m'a dit.

K0048946

MD Oui. C'est.

[S'adressant à PD] As-tu d'autres choses là-dessus ?

PD Vous aviez ajouté à...à ce paragraphe-là, ce...ce...c'est peut-être expliquer pourquoi vous ajouté ça. Est-ce qu'il y avait une...une niveleuse qui avait été probablement retrouvée par...chez vous, par le FPR ?

JK Non, c'est que comme je parlais de...de ma visite chez moi et que à...à l'exil j'ai appris que il y avait une niveleuse qui avait été rendue chez moi pour faire la route. Je devais aller jusqu'au bout et en parler aussi.

PD Ok. C'est pas vous qui avez demandé ça ?

JK Non.

PD C'est pas ...? Il y a quelqu'un qui a décidé de faire niveler la route pour aller chez vous ?

JK Oui.

MD Et puis, après ça, vous êtes jamais retourné chez vous ?

JK Je ne suis jamais retourné.

MD Vous n'avez jamais revu cette route ?

JK Je ne l'ai jamais vue. Je n'ai jamais vu cette route, dernière route.

PD Vous avez pas pu profiter du bon [rires] nivellement qui a été fait ?

JK Non.

MD Comment avez-vous su que cette route, c'est votre frère ? Comment avez-vous su la route avait été faite ?

JK Je ne sais pas si c'est mon frère ou d'autres mais j'ai su ça. Je ne sais si c'est mon frère. Peut-être lui. Peut-être ma mère.

MD Le Préfet de Butare avait pris...c'est lui qui avait pris l'initiative de...?

JK Oui.

MD ...de vous choyer.

KD048947

PD Ça nous amène à quel chapitre ça ? À moins qu'il y ait...je ne sais là, je m'excuse. Est-ce que vous avez pas besoin de...de...de...de précision ? Est-ce que vous sentez le besoin de préciser quelque chose ?

JK Non.

PD Je pense qu'on était pas mal apprendre, Marcel, est-ce que tu vois quelque chose que tu aimerais faire préciser ?

MD Non, ça...ça complète pas mal la version.

PD Ok. Est-ce que vous avez besoin de vous absenter ?

JK Oui.

PD Oui ? On va sceller les rubans pendant votre absence. On va aller voir...voir si on serait capable d'avoir un breuvage aussi. Il est midi juste.

**[Fin de la Face B]**